

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 99 (1981)
Heft: 177

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 13.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



A.Z.
3000 BERN I

Herrn / Frau / Fräulein / Firma
SCHWEIZERISCHE
LANDESBIBLIOTHEK
3003 BERN

3003

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21
Preise: Kalenderjahr Fr. 44.-, halb J. Fr. 27.-, Ausland Fr. 55.- jährlich
Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 51 Rp., Ausland 57 Rp.
Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21
Prix: Année civile 44 fr., un semestre 27 fr., étranger 55 fr. par an
Inserations: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 51 cts. étranger 57 cts
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 177 - 2485

Bern, Dienstag, 4. August 1981
Berne, mardi, 4 août 1981

99. Jahrgang
99e année

No 177 - 4. 8. 1981

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni
Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg,
Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Schaffhausen, St. Gallen,
Graubünden, Aargau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre
pubblicazioni legali

Liquidations-Schuldenruf - Liquidation et appel aux créanciers - Scio-
gimento di società e diffida ai creditori.

Appel aux créanciers par suite de fusion.

Sommaison selon l'art. 89 ORC.

Auflegung des öffentlichen Inventars.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Schweizerische Nationalbank (Ausweis) - Banque nationale suisse
(situation).

Kleinhandelsumsätze im Juni 1981 - Le chiffre d'affaires du commerce
de détail en juin 1981.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister Registre du commerce Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

Berichtigungen

Flad & Burkhardt AG, in Zürich II (SHAB Nr. 155 vom
9. 7. 1981, S. 2201). Neues Mitglied des Verwaltungsrates mit Kol-
lektivunterschrift zu zweien: Peter Bockhoff; seine Prokura ist er-
loschen.

Finanz- und Investmentbank AG, in Zürich 2 (SHAB Nr. 159 vom
14. 7. 1981, S. 2249). Helge Wennike ist Präsident des Verwaltungsrates,
nicht Präsidentin.

24. Juli 1981
Thyssen Stahl AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 223 vom 23. 9. 1980,
S. 3121). Neu hat Kollektivprokura zu zweien: Eduard Freiermuth,
von Zeiningen, in Andelfingen.

24. Juli 1981
Hans Treu Aktiengesellschaft in Liq., in Zollikon (SHAB
Nr. 117 vom 21. 5. 1980, S. 1728). Die Liquidation ist durchgeführt,
und die Firma wird im Handelsregister gelöscht.

24. Juli 1981
Warich AG, Stahlkonstruktionen, bisher in Volketswil (SHAB
Nr. 159 vom 14. 7. 1981, S. 2249). Statuten am 9. 7. 1981 geändert.
Neuer Sitz: Dübendorf. Adresse: Bahnhofstrasse 33, bei Zogg-
Treuhand AG.

24. Juli 1981
Spontan AG, in Rüslikon, Umgasse 15, Aktiengesellschaft
(Neueintragung), Statutendatum: 22. 7. 1981. Zweck: Betrieb einer
Verlagsgesellschaft mit Herausgabe von periodischen Zeitschriften

und Büchern aller Art; Erbringung und Vermittlung von Dienstlei-
stungen aller Art auf dem Gebiete der Verkaufsförderung und Wer-
bung; Haltung von Liegenschaften. Grundkapital: Fr. 50 000, voll li-
beriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB.
Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1
oder mehrere Mitglieder. Mitglieder des VR mit Kollektivunter-
schrift zu zweien: Erika Bedeck-Strub, von Läufelfingen, in Rüschi-
kon, Präsidentin, und Esther Bani, von Uerkheim, in Zürich.

24. Juli 1981
Schweizerische Volksbank, Zürich, Zweigniederlassung in
Zürich I (SHAB Nr. 76 vom 2. 4. 1981, S. 1026)

Schweizerische Volksbank, Helvetiaplatz, Zürich, Zweigni-
derlassung in Zürich 4 (SHAB Nr. 76 vom 2. 4. 1981,
S. 1025)

Schweizerische Volksbank, Dietikon, Zweigniederlassung
in Dietikon (SHAB Nr. 76 vom 2. 4. 1981, S. 1026)

Schweizerische Volksbank, Thalwil, Zweigniederlassung in
Thalwil (SHAB Nr. 76 vom 2. 4. 1981, S. 1026)

Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in Wä-
denswil (SHAB Nr. 76 vom 2. 4. 1981, S. 1026)

Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschriften von Carl
E. Scherrer und Dr. Kurt Meier sowie die Prokura von Hans Rud-
olf Hersche sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu
zweien: Dr. Rainer Weibel, von Schenkon, in Laufen, Vizepräsident
des Verwaltungsrates; Rolf Beeler, von Luzern und Alpthal, in Lohn
SO, und Bruno Schuhmacher, von Siglistorf, in Oberwil AG. Neu
hat Kollektivprokura zu zweien: Peter Kupferschmid, deutscher
Staatsangehöriger, in Seuzach. Der Kollektivunterschriftsberechtig-
te Hans Christen wohnt nun in Vechnen.

24. Juli 1981
Schweizerische Volksbank, Uster, Zweigniederlassung in
Uster (SHAB Nr. 190 vom 15. 8. 1981, S. 2745). Genossenschaft
mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschriften von Carl E. Scherrer
und Dr. Kurt Meier sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift
zu zweien: Dr. Rainer Weibel, von Schenkon, in Laufen, Vizepräsident
des Verwaltungsrates, und Rolf Beeler, von Luzern und Alpthal,
in Lohn SO. Von den Kollektivunterschriftsberechtigten wohnen nun:
Hans Christen in Vechnen und Flavio Pedrazzoli in Muri bei Bern.

24. Juli 1981
Schweizerische Volksbank, Wetzikon, Zweigniederlassung
in Wetzikon (SHAB Nr. 190 vom 15. 8. 1981, S. 2745). Genos-
senschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschriften von Carl E.
Scherrer und Dr. Kurt Meier sind erloschen. Neu führen Kollektiv-
unterschrift zu zweien: Dr. Rainer Weibel, von Schenkon, in Lau-
fen, Vizepräsident des Verwaltungsrates, und Rolf Beeler, von Luzern
und Alpthal, in Lohn SO. Von den Kollektivunterschriftsberechtig-
ten wohnen nun: Hans Christen in Vechnen und Flavio Pedraz-
zoli in Muri bei Bern. Die Prokura von Johannes Baumann ist er-
loschen.

24. Juli 1981
Schweizerische Volksbank, Winterthur, Zweigniederlas-
sung in Winterthur I (SHAB Nr. 29 vom 6. 2. 1981, S. 389).
Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Die Unterschriften von Carl
E. Scherrer und Dr. Kurt Meier sind erloschen. Neu führen Kollektiv-
unterschrift zu zweien: Dr. Rainer Weibel, von Schenkon, in Lau-
fen, Vizepräsident des Verwaltungsrates, und Rolf Beeler, von Lu-
zern und Alpthal, in Lohn SO. Neu hat Kollektivprokura zu zweien:
Stephan Hossli, von Zeihen, in Flawil. Der Kollektivunterschrifts-
berechtigte Hans Christen wohnt nun in Vechnen.

24. Juli 1981
Bär Holding AG, in Zürich I. Beteiligungen, insbesondere an
Banken und Finanzgesellschaften (SHAB Nr. 140 vom 22. 6. 1981,
S. 1994). Willy Bruppacher ist aus dem VR (Verwaltungsrat) aus-
geschieden. Neue Mitglieder des VR ohne Zeichnungsberechtigung:
Dr. Dietrich Zoelly, von Zürich, in Zell ZH, und Morris Wolf Offit,
Bürger der USA, in New York (USA).

24. Juli 1981
Slavenburg's Bank (Schweiz) AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 196
vom 22. 8. 1980, S. 2817). Neuer Vizedirektor mit Kollektivunter-
schrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Oskar Wigger, seine
Prokura sowie diejenige von Walter Boeschenstein sind erloschen.
Die Zeichnungsbefugnis der bereits eingetragenen Zeichnungsbere-
chtigten: Dr. Robert Ansel, Präsident des VR (Verwaltungsrates);
Peter Slavenburg, Vizepräsident des VR; Hendrik Gonggrip, Win-
fried Henckel von Donnersmarck, Dr. Ernst Sigg und Dr. Hans von
der Mühl, Mitglieder des VR, sowie Jürg Donau, Heinz Haeflner
und Alfred Langenegger. Prokuristen, ist auf den Geschäftskreis des
Hauptzites beschränkt. (Die Zeichnungsbefugnis der übrigen eben-
falls bereits eingetragenen Zeichnungsberechtigten gilt für das
Gesamtunternehmen.)

24. Juli 1981
Stella International Trading AG, in Zürich 9. Damenkleider
(SHAB Nr. 249 vom 23. 10. 1980, S. 3462). Dr. Hans Rutgers ist in-
folge Todes aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Un-
terschrift ist erloschen. Neues einziges Mitglied des VR mit Einzel-
unterschrift: Stefan Rutgers, von St. Peterzell, in Zürich.

24. Juli 1981
Transvertas AG, in Zürich I. Werbegenieur (SHAB Nr. 23 vom
29. 1. 1980, S. 317). Dr. Walter Baus ist nicht mehr einziges Mitglied
des VR (Verwaltungsrates), sondern nun Präsident desselben; er

führt weiter Einzelunterschrift. Neues Mitglied des VR und zugleich
Delegierter desselben: Matthias (nicht wie eingetragen Mathias)
Scherrer; er ist nicht mehr Direktor und führt nicht mehr Kollektiv-,
sondern Einzelunterschrift.

24. Juli 1981
Golf & Country Verlag AG, in Zürich 3. Presseerzeugnisse
(SHAB Nr. 97 vom 27. 4. 1979, S. 1334). Otto Dillier ist infolge To-
des aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift
sowie die Prokuren von Dr. Paul Klügel und Urs Dillier sind er-
loschen. Dr. Beat Curti, Mitglied des VR, ist nun zugleich Präsident
desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Neues
Mitglied des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Johann
Baumgartner, von Alstätten, in Küsnacht ZH. Neuer Geschäftsfüh-
rer mit Kollektivprokura zu zweien ist Christian Schulthess, von Zü-
rich und Melchnau, in Rüslikon.

24. Juli 1981
Rothschild Bank AG, in Zürich 8 (SHAB Nr. 142 vom
24. 6. 1981, S. 2024). Statuten am 3. 7. 1981 geändert. Neue Um-
schreibung des Zwecks: Durchführung von Bankgeschäften im In-
und Ausland. Die Gesellschaft befasst sich insbesondere mit: 1. An-
nahme von Geldern auf Konto-Korrent, auf Depositenkonten, auf
Terminkonten, gegen Kassenobligationen und in anderen bankübli-
chen Formen; sie nimmt keine Spareinlagen entgegen. 2. Gewäh-
rung von gedeckten und ungedeckten Krediten. Diskontierung von
Wechseln sowie Leistung von Bankgarantien und Eröffnung von
Akkreditiven. 3. Durchführung von Aktien- und Obligationenemis-
sionen sowie Beteiligung an Emissionssyndikaten. 4. Kauf und
Verkauf von ausländischen Banknoten und Devisen per Kassa und
auf Termin. 5. Kauf und Verkauf von Wertpapieren und Edelmetal-
len für eigene und fremde Rechnung, per Kassa und auf Termin.
6. Aufbewahrung von Wertpapieren und Wertgegenständen. 7. An-
lageberatung und Besorgung von Vermögensverwaltungen. Die Ge-
sellschaft kann sich an anderen Unternehmungen beteiligen sowie
Grundstücke erwerben, verwalten und verkaufen. Dr. Peter Hafner,
Mitglied des Verwaltungsrates, wohnt nun in Küsnacht ZH.

24. Juli 1981
Privat-Safaris AG, in Zürich 2. individuelle Reisen usw. (SHAB
Nr. 119 vom 23. 5. 1980, S. 1757). Diese Firma wird infolge Verle-
gung ihres Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 155 vom 9. 7. 1981, S. 2203)
im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

24. Juli 1981
Eufag AG, in Zürich I. Filmgeschäfte usw. (SHAB Nr. 214 vom
13. 9. 1978, S. 2845). Diese Firma wird infolge Verlegung ihres Sitzes
nach Baar (SHAB Nr. 154 vom 8. 7. 1981, S. 2194) im Handelsregis-
ter des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

24. Juli 1981
Interjuwel AG, in Zürich 10. Beteiligung an Unternehmen
(SHAB Nr. 90 vom 19. 4. 1979, S. 1217). Diese Firma wird infolge
Verlegung ihres Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 154 vom 8. 7. 1981,
S. 2194) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen
gelöscht.

24. Juli 1981
Garage Dreispitz AG, in Opfikon (SHAB Nr. 262 vom
7. 11. 1980, S. 3645). Emil Vix ist aus dem Verwaltungsrat aus-
geschieden.

24. Juli 1981
Compact Cassettes Trading AG, in Zürich 4. Handel mit bespiel-
ten und unbespielten Tonbandkassetten (SHAB Nr. 191 vom
17. 8. 1978, S. 2585). Über diese Gesellschaft wurde mit Verfügung
des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom 7. 7. 1981 der
Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft aufgelöst.

24. Juli 1981
Feritex AG, in Zürich 4. Handel mit Waren aller Art (SHAB
Nr. 88 vom 16. 4. 1981, S. 1193). Über diese Gesellschaft wurde mit
Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichts Zürich vom
23. 6. 1981 der Konkurs eröffnet. Dadurch wurde die Gesellschaft
aufgelöst.

24. Juli 1981
PPK AG, in Zürich 8. Forchstrasse 40 (eigene Büros). Aktiengesellschaft
(Neueintragung). Statutendatum: 16. 7. 1981. Bezweckt,
Künstler in ihren geschäftlichen Angelegenheiten zu beraten und zu
vertreten, Veranstaltungen dieser Künstler arbeiten zu betreuen, organisatorisch
und technisch zu betreuen, Filme und Videofilme zu produ-
zieren, Werbe- und Public-Relations-Aufträge durchzuführen und
Konzerte zu veranstalten; kann Grundstücke kaufen oder ver-
kaufen. Grundkapital: Fr. 50 000, wovon Fr. 20 000 liberiert, 500 Na-
menaktien zu Fr. 100. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an
die Aktionäre: brieflich. VR (Verwaltungsrat): 1 oder mehrere Mit-
glieder. Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: Fritz Portner, von
Burgistein, in Zürich, Präsident, und Jean-Marc Peyer, von Zürich,
in Adliswil.

24. Juli 1981
Schück Söhne AG, Buchdruckerei und Verlag, in Rüslikon
(SHAB Nr. 51 vom 4. 3. 1981, S. 686). Statuten am 23. 6. 1981 ge-
ändert. Die Firma lautet neu: Druckerei und Verlag Schück Söhne AG.

24. Juli 1981
Senn & Schneider, Pharma-Marketing, in Zürich 2. Kollektivge-
sellschaft (SHAB Nr. 282 vom 2. 12. 1975, S. 3211). Wegen Nicht-
aufnahme des Geschäftsbetriebes ist die Gesellschaft aufgelöst. Die
Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven sind keine vorhanden.

Schaffhausen - Schaffhouse - Sciaffusa

24. Juli 1981
Interwaage AG (Interwaage SA) (Interwaage Ltd), in Schaffhausen, Vordergasse 76 (Neueintragung). Aktiengesellschaft gemäss Statuten vom 3. Juli 1981. Zweck: Entwicklung, Herstellung und Vertrieb von Apparaten, Installationsmaterial und anderen Waren aller Art, insbesondere auf dem Gebiet der Elektrotechnik. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen sowie Liegenschaften kaufen, verwalten und verkaufen. Grundkapital: Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000, worauf Fr. 20.000 einbezahlt sind. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: durch eingeschriebenen Brief. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehört mit Einzelunterschrift an: Dr. iur. Alfred Bühler, von Schaffhausen, in Zumikon.

24. Juli 1981
Monika Mettler, in Schaffhausen, Fronwagplatz 28, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaberin mit Zustimmung des Ehemannes: Monika Mettler-Käser, von Zwißelberg, in Schaffhausen. Betrieb des Restaurants ezum roten Turm.

St. Gallen - Saint-Gall - San Gallo

24. Juli 1981
Firmabau Aktiengesellschaft, in Azmoos, Gemeinde Wartau. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 24. Juli 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Planung und Ausführung von Hoch- und Tiefbauten; Halten von Bauaufsichten; Erstellung von Expertisen; Handel mit Baustoffen; Handel mit und Vermittlung von Immobilien; Übernahme von Patenten und Lizenzen sowie Beteiligung an anderen Unternehmen. Voll einbezahltes Grundkapital: Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Inhaberkarten zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Ihm gehören an: Manfred Frick, liechtensteinischer Staatsangehöriger, in Balzers (FL), Präsident, mit Einzelunterschrift; Hugo Kneubühler, von Willisau, in Adliswil, und Urs Kohler, von Vättis, Gemeinde Pfäfers, in Walenstadt; letztere beiden mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsadresse: Gonzenweg, 9478 Azmoos.

24. Juli 1981
Hamobau AG, in Uzwil. Unter dieser Firma besteht aufgrund der Statuten vom 24. Juli 1981 eine Aktiengesellschaft. Zweck: Überbauung von Grundstücken, An- und Verkauf sowie Verwaltung von Liegenschaften. Sie kann Handel mit Waren aller Art, insbesondere Farbarben, betreiben und sich an anderen Unternehmen beteiligen. Voll einbezahltes Grundkapital: Fr. 50.000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: 1 oder mehrere Mitglieder. Ihm gehören an: Armin Harzenmoser-La Diana, in Uzwil, Präsident, mit Einzelunterschrift; Severin Harzenmoser-Brühwiler, in Oberuzwil, und Alex Harzenmoser-Möckli, in Uzwil, alle drei von Oberhelfenschwil; letztere beiden ohne Unterschrift. Geschäftsadresse: Schützenwiesweg 4, 9240 Uzwil.

24. Juli 1981
Rubanda AG, bisher in Buchs SG. An- und Verkauf sowie Verwaltung, Vermietung und Vermittlung von Liegenschaften usw. (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1978, S. 3848). An der Generalversammlung vom 24. Juli 1981 wurde der Sitz der Gesellschaft nach A. U. verlegt. Die Statuten wurden entsprechend revidiert. Alfred Schoop ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift in den VR gewählt: Willi Keiser, von Krummenau, in Au SG. Geschäftsadresse: Kirchweg 20, 9434 Au.

24. Juli 1981
Ambühl & Cie. A.G., in A. U., Fabrikation von und Handel mit Nahrungsmitteln aller Art (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1975, S. 401). Gottfried Vonobtel, einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrates) ist infolge Todes ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurden mit Einzelunterschrift in den VR gewählt: Dr. Alexander Stiefel, von Arbon, in Egnach, Präsident; Hans Koch, von Niederhelfenschwil, in Kronbühl, Gemeinde Wittenbach, Geschäftsführer, und Erich Straub, von Egnach, in Rehetobel.

24. Juli 1981
Weinimport Kuster AG, bisher in Scherikon (SHAB Nr. 158 vom 10. 7. 1979, S. 2206). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Zürich (SHAB Nr. 166 vom 22. 7. 1981, S. 2341) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

24. Juli 1981
Remerac Immobilien AG, bisher in Buchs SG (SHAB Nr. 58 vom 11. 3. 1971, S. 575). Diese Firma wird infolge Sitzverlegung nach Sarren (SHAB Nr. 166 vom 22. 7. 1981, S. 2342) im Handelsregister des Kantons St. Gallen von Amtes wegen gelöscht.

24. Juli 1981
Inter-Consult AG, in St. Gallen. Unternehmensberatung usw. (SHAB Nr. 188 vom 14. 8. 1979, S. 2609). Jacques M. Gretler, Präsident, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den VR und als Präsidentin gewählt: Renate Bonetti-Gretler, welche weiterhin Einzelunterschrift führt.

24. Juli 1981
Landwirtschaftliche Genossenschaft Goldach und Umgebung (Agra), in Goldach (SHAB Nr. 4 vom 6. 1. 1978, S. 45). Alfred Töbner, Vizepräsident, und Alois Thoma, Aktuar, sind aus dem Vorstand ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer Vizepräsident ist das bisherige Vorstandsmitglied Bernhard Riedener, von und in Untereggen. Neu wurde in den Vorstand und als Aktuar gewählt: Bruno Mäder, von Altshofen, in Steinach. Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit Aktuar. Die Unterschrift von Jakob Federer, Verwalter, ist erloschen. Zum neuen Verwalter mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Josef Niedermann, von Niederhelfenschwil, in Goldach.

24. Juli 1981
Glasbläserei Gossau J. Stüdlar, A. Honegger, in Gossau, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 129 vom 5. 6. 1980, S. 1912). Arthur Honegger ist aus der Gesellschaft ausgeschieden. Neu ist der Gesellschaft beigetreten: Esther Stüdlar, von Altstätten, in Schwellbrunn. Die Firma lautet nun: **Glasbläserei Gossau J. Stüdlar & Co.**

24. Juli 1981
Josef Truniger, in Ganterschwil, Viehhandel (SHAB Nr. 260 vom 6. 11. 1979, S. 3508). Mit Entscheid vom 4. Juni 1981 hat das Bezirksgericht Unterottergenburg den zwischen dem Firmainhaber und seinen Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag mit Vermögensabtragung bestätigt. Zum Liquidator mit Einzelunterschrift wurde ernannt: Beat Peter, von Bettwies, in Abtwil, Gemeinde Gaiserwald. Die Unterschrift von Josef Truniger ist erloschen. Die Firma lautet nun: **Josef Truniger in Nachlassliq.**

Graubünden - Grisons - Grigioni

Berichtigung
Fiesta A.G., in Roveredo. (SHAB Nr. 156 vom 10. 7. 1981, S. 2222). Richtiger Sitz der Gesellschaft: Chur.

24. Juli 1981
Kontiki Reisen AG Scuol, in Scuol, Autoreisen usw. (SHAB Nr. 126 vom 2. 6. 1980, S. 1864). Neues Mitglied des Verwaltungsrates ist Armin Ernst Schoch-Thoma, von Herisau, in Scuol. Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied.

24. Juli 1981
Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Tarasp, in Tarasp (SHAB Nr. 129 vom 4. 6. 1976, S. 1588). Jon Fanzun, von und in Tarasp, ist nun Vizepräsident und zeichnet kollektiv zu zweien. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

24. Juli 1981
Handels- und Vermittlungsgesellschaft ATR St. Moritz AG, in St. Moritz (SHAB Nr. 175 vom 29. 7. 1980, S. 2536). Statuten am 22. 5. 1981 revidiert. Zweckergänzung: Kauf und Verkauf von Liegenschaften und die Errichtung von Produktionsanlagen.

24. Juli 1981
Interfinish AG, in Chur. Beteiligungen (SHAB Nr. 38 vom 17. 2. 1981, S. 509). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 156 vom 10. 7. 1981, S. 2221) im Handelsregister des Kantons Graubünden von Amtes wegen gelöscht.

24. Juli 1981
Finco A.-G. (Finco S.A.), in Chur. Beratung usw. (SHAB Nr. 62 vom 17. 3. 1981, S. 832). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Zug (SHAB Nr. 158 vom 13. 7. 1981, S. 2239) im Handelsregister des Kantons Graubünden von Amtes wegen gelöscht.

24. Juli 1981
Hans Pölzmann, in Arosa. Früchte und Gemüse (SHAB Nr. 294 vom 15. 12. 1978, S. 3873). Der Kreispräsident des Kreises Schanfigg hat durch Verfügung vom 8. 7. 1981 über den Firmeninhaber den Konkurs eröffnet.

Aargau - Argovie - Argovia

24. Juli 1981
Jura-Cement-Fabriken, in Aarau. Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 273 vom 20. 11. 1980, S. 3804). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Hugo Krippel, Unterschrift erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Martin Krippel, nun in Zürich, Verwaltungsratsmitglied. Verwaltungsratsmitglied ohne Unterschrift neu: Ulrich Ammann, von Madiswil, in Langenthal. Unterschrift Kurt Rietmann, Vizedirektor, erloschen.

24. Juli 1981
Schweizerische Volksbank, Zweigniederlassung in Brugg (SHAB Nr. 9 vom 14. 1. 1981, S. 134). Genossenschaft mit Hauptsitz in Bern. Unterschrift Carl E. Scherrer, Verwaltungsratsvizepräsident, erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Dr. Rainer Weibel, von Schenkon, in Laufen, Verwaltungsratsvizepräsident. Unterschrift Dr. Kurt Meier erloschen. Unterschrift zu zweien neu: Rolf Beeler, von Luzern und Alpthal, in Lohn SO. Unterschrift zu zweien für die Zweigniederlassung Brugg neu: Fridolin Rohner, bisher Prokurist; Prokura erloschen. Hans Christen wohnt nun in Vechigen.

24. Juli 1981
Hermes Schleifmittel AG, in Wettingen (SHAB Nr. 266 vom 12. 11. 1980, S. 3714). Dr. Hans Jörg Meier, bisher Mitglied, zeichnet nun als Verwaltungsratspräsident einzeln. Verwaltungsratsdelegierter neu: Rolf Fischer, bisher Geschäftsführer; er zeichnet weiterhin einzeln. Unterschrift Dr. Heinz Schnabl, Geschäftsführer, erloschen.

24. Juli 1981
Jodeca Petra Schlicht-Jobst, in Herznach, Kasperlfiguren usw. (SHAB Nr. 10 vom 15. 1. 1981, S. 146). Firma infolge Überganges der Aktiven und Passiven an die neue Kollektivgesellschaft «Jodeca Schlicht und Müller», in Herznach, erloschen.

24. Juli 1981
Jodeca Schlicht und Müller, in Herznach, Uckerstrasse 274. Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Beginn: 1. 7. 1981. Gesellschafter: Petra Schlicht, von Füllinsdorf, in Herznach, und Herbert Müller, von und in Herznach. Übernahme der Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Jodeca Petra Schlicht-Jobst», in Herznach. Herstellung von und Handel mit Kasperlfiguren, Marionetten und weiteren Spielsachen.

24. Juli 1981
Forming AG, in Möhlin, Stahlverarbeitung usw. (SHAB Nr. 26 vom 1. 2. 1980, S. 366). Unterschrift Karl Booz, Direktor, erloschen.

24. Juli 1981
Ruma AG Oftringen, in Oftringen, Düngemittel usw. (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1980, S. 1645). Aus Verwaltungsrat ausgeschieden: Friedrich Friedli, Delegierter, Unterschrift erloschen. Verwaltungsratsmitglied mit Unterschrift zu zweien neu: Dr. Heinz Brugger, von Malters, in Rheinfelden.

24. Juli 1981
Franco Sciascia Getränke & Lebensmittel, in Suhr, Hintere Dorfstrasse 10. Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Francesco Sciascia, italienischer Staatsangehöriger, in Suhr. Handel mit Getränken und Lebensmitteln.

24. Juli 1981
Leuzinger Industrie-Electronic, in Zuzikon, Reussblickstrasse 20. Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Christoph Leuzinger, von Glarus, in Zufikon. Entwicklung, Produktion, Prüfung, Reparatur und Programmierung von elektronischen Steuer-, Mess- und Regelgeräten.

Tessin - Tessin - Ticino

Ufficio di Bellinzona

24. Juli 1981
Teveco Service S.A., in Bellinzona, acquisto apparecchiature elettroniche, ecc. (FUSC del 26. 3. 1980, n. 72, p. 991). La società è sciolta a seguito di fallimento pronunciato dalla pretura di Bellinzona con decreto 13 luglio 1981.

Ufficio di Locarno

23 luglio 1981
Losa Piercarlo, in Locarno, macchine elettriche, ecc. (FUSC del 9. 10. 1975, n. 236, p. 2715). Questa ditta è cancellata per cessazione del commercio.

23 luglio 1981
Acce di Arturo Braga, in Cugnasco, importazione ed esportazione di materiale per l'edilizia, ecc. (FUSC del 31. 7. 1980, n. 177, p. 2570). Questa ditta è cancellata per mancato inizio dell'attività.

23 luglio 1981
Deutra Commerz AG (Deutra Commerz S.A.) (Deutra Commerz Ltd.), in Locarno, commercio di prodotti d'ogni genere, ecc. (FUSC del 15. 12. 1977, n. 294, p. 4001). Con decisione assembleare del 22 luglio 1981 risultante da auto pubblico, la società ha deciso il suo scioglimento. Essa sussiste unicamente per la sua liquidazione che sarà operata sotto la ragione sociale: **Deutra Commerz AG in liquidazione**, da Candido Lanini, da Frasco in Gordola, nominato liquidatore con firma individuale; la sua firma quale amministratore unico è cancellata.

23 luglio 1981
Balemi Giorgio & Co., in Tennero-Contro, impresa costruttiva, ecc. società in accomandita (FUSC del 20. 8. 1973, n. 193, p. 2325). Il socio accomandante Felix Flachsmann, deceduto, non fa più parte della società, la sua accomandita è estinta. Nuovo socio accomandante è Luigi Tunesi, da Gerra (Verzasca) in Pregassona, con una accomandita di fr. 1000.

Ufficio di Lugano

Rettifica

Amerinter S.A., in Lugano. (FUSC del 28. 11. 1980, n. 280, p. 3893). Il capitale sociale di fr. 50.000 è interamente liberato.

24 luglio 1981
Bruno Valsecchi S.A. in liquidazione, in Agra, segnaletica stradale, ecc. (FUSC del 16. 12. 1980, n. 295, p. 4076)

Infing A.G. in liquidazione, in Lugano, economia aziendale, ecc. (FUSC del 28. 4. 1981, n. 95, p. 1322)

Interameo S.A. in liquidazione, in Lugano, immobili, ecc. (FUSC del 8. 4. 1981, n. 81, p. 1101)

Montanmetall Holding in liquidazione, in Lugano, società anonima, operazioni finanziarie, ecc. (FUSC del 22. 4. 1981, n. 90, p. 1237)

Pandora Film AG. in liquidazione, in Lugano, pellicole cinematografiche, ecc. (FUSC del 10. 7. 1979, n. 158, p. 2208)

Preabella A.G. in liquidazione, in Vico Morcote, immobili, ecc. (FUSC del 13. 7. 1981, n. 158, p. 2243)

Puntik S.A. in liquidazione, in Melide, articoli per la cucitura, ecc. (FUSC del 22. 4. 1981, n. 90, p. 1237)

Roccia Holding S.A. in liquidazione, in Lugano, immobili, ecc. (FUSC del 7. 9. 1979, n. 209, p. 2881)

Sitrad Shipping Management S.A. in liquidazione, in Lugano, servizi amministrativi, ecc. (FUSC del 24. 7. 1979, n. 170, p. 2370)

Unda Aktiengesellschaft in liquidazione, in Lugano, affari commerciali, ecc. (FUSC del 28. 4. 1981, n. 95, p. 1322)

Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso delle autorità fiscali cantonali e federali.

24 luglio 1981
Derama S.A., in Lugano, materiali da costruzione, ecc. (FUSC del 8. 10. 1979, n. 235, p. 3182). In scioglimento: 16. 7. 1981. Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso delle autorità fiscali federali e cantonali.

24 luglio 1981
Pulifond S.A., in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 9. 7. 1973, n. 157, p. 1944). In scioglimento: 15. 7. 1981. Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso delle autorità fiscali federali e cantonali.

24 luglio 1981
Süsse Gabi S.A., in Lugano, partecipazione, ecc. (FUSC del 30. 7. 1980, n. 176, p. 2557). In scioglimento: 9. 7. 1981. Secondo gli interessati la liquidazione è terminata, ma la cancellazione non può essere effettuata mancando il consenso delle autorità fiscali federali e cantonali.

Ufficio di Mendrisio

24 luglio 1981
EDP 70 S.A., in Chiasso, lo studio, la realizzazione e la gestione di sistemi gestionali, ecc. (FUSC dell'8. 8. 1980, n. 184, p. 2670). Brenno Merlini, dimissionario, non è più membro del consiglio di amministrazione (C.A.): la sua firma è estinta. Pierre Schweikert, da Biemme in Montagnola, è stato nominato vice-presidente del C.A., con firma collettiva a due. Il membro del C.A., Battista Ponti, è ora domiciliato a Morbio Inferiore. Brenno Merlini, da e in Agno, è stato nominato direttore, con firma collettiva a due.

24 luglio 1981
Glays S.A. Holding, in Chiasso, la partecipazione a società, ecc. (FUSC del 5. 6. 1979, n. 128, p. 1792). In scioglimento: 20. 7. 1981. Nuova ragione sociale: **Glays S.A. Holding in liquidazione**. Unico liquidatore è il precedente amministratore unico: Ercolo Doninelli, con firma individuale. Recapito della società in liquidazione: c/o avv. Ercolo Doninelli, corso San Gottardo 12, 6830 Chiasso.

Waadt - Vaud - Vaud

Bureau d'Aigle

20 juillet 1981
André Grangier, a Noville, installations sanitaires (FOSC du 18. 2. 1981, p. 526). Cette raison est radiée par suite de la reprise des actifs et passifs de la maison par la société «AGBTS S.A.», a Noville, ci-après inscrite.

20 juillet 1981
AGBS S.A., à Noville, nouvelle société anonyme. Statuts: 16 juillet 1981. But: l'exploitation d'un bureau d'ingénieurs en installations sanitaires, chauffage et ventilation, ainsi que des études y relatives. Apport selon convention du 16 juillet 1981 et bilan au 1er juillet 1981: actif de fr. 136 910 et passif de fr. 91 149.5 du bureau technique André Grangier, à Noville, soit un actif net de fr. 127 795.05, montant imputé sur le capital fr. 50 000. Capital entièrement libéré: fr. 50 000, divisé en 100 actions nominatives de fr. 500. Publications: FOSC, Conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres: André Grangier, de La Tour-de-Peilz, à Noville, président, et Georges Berger, de Wengi, à Montreux, secrétaire, chacun avec signature individuelle.

Bureau de Lausanne

24 juillet 1981
Jana Fleury, à Lausanne, chemin des Cèdres 9bis. Titulaire: Jana Fleury, de Mauraz, à Lausanne, épouse autorisée de Robert. Agence artistique.

24 juillet 1981
Dise-à-brae, Pierre Amaudruz et Françoise Mathez, à Lausanne, rue Curtat 6. Société en nom collectif commencée le 1er juin 1981. Associés avec signature collective à deux: Pierre Amaudruz, de Savigny, à Lausanne, et Françoise Mathez, de Tramelan, à Morges. Commerce de disques et cassettes.

24 juillet 1981
Groupement des Producteurs et Fournisseurs de sables et graviers de Lausanne (G.P.F.L.), à Lausanne, société coopérative (FOSC du 6. 5. 1980, p. 1522). Michel Bouchez n'est plus administrateur, sa signature est radiée.

24 juillet 1981
Capital Finance S.A., à Lausanne, opérations financières (FOSC du 7. 5. 1981, p. 1466). Le président Heinrich Barth est actuellement à Lutry.

24 juillet 1981
Sporty S.A., à Lausanne, commerce d'articles de sport (FOSC du 13. 6. 1980, p. 2022). Statuts modifiés les 25 juin 1981 et 23 juillet 1981. Nouvelle raison sociale: **Startronic S.A.** Nouveau but: commerce et représentation d'articles de sport, produits, jouets, jeux et appareils électroniques et audio-visuels. Les bureaux de Savigny sont supprimés. Nouvelle adresse: chemin du Boisy 46.

24 juillet 1981
Décofin S.A., à Lausanne, commerce et fabrication de produits industriels (FOSC du 24. 7. 1981, p. 2369). La société est également engagée par les fondés de procuration: David-Elwin Petty, des USA, à Luins, et John-Laurence Strauss, des USA, à Mies, signant collectivement à deux, toutefois pas entre eux.

24 juillet 1981
Toutimpor S.A., à Lausanne, opérations financières, commerciales, immobilières et industrielles (FOSC du 29. 7. 1981, p. 2425). Nouvelle adresse: avenue Recordon 6bis.

24 juillet 1981
Madeco S.A., à Pully, commerce de matériaux et travaux dans le domaine de la construction immobilière (FOSC du 10. 12. 1980, p. 4017). Nouvelle adresse: avenue C.-F. Ramuz 3, chez Claude Burkhalter.

24 juillet 1981
RPS S.A., à Lausanne, commerce de machines et appareils destinés à la manutention et au transport (FOSC du 17. 10. 1978, p. 3193). Statuts modifiés le 23 juillet 1981. Capital porté de fr. 50 000 à fr. 200 000 par l'émission de 150 actions au porteur de fr. 1000. Capital entièrement libéré: fr. 200 000, divisé en 200 actions au porteur de fr. 1000.

24 juillet 1981
La Maison de France S.A., à Lausanne, acquisition et location d'immeubles (FOSC du 7. 7. 1980, p. 2283). Statuts modifiés le 17 juillet 1981. Nouvelle raison sociale: **Incap finance S.A.** Nouveau but: acquisition et administration de participations à des entreprises.

24 juillet 1981
Pharmova S.A., à Lausanne, fabrication et commerce de produits pharmaceutiques et cosmétiques (FOSC du 4. 8. 1975, p. 2144). Statuts modifiés le 21 juillet 1981. Capital porté de fr. 400 000 à fr. 437 000 par l'émission de 370 actions au porteur de fr. 100. Capital entièrement libéré: fr. 437 000, divisé en 500 actions au porteur de fr. 100, privilégiées quant au droit de vote, et 387 actions au porteur de fr. 1000.

24 juillet 1981
Michel Charlet, à Renens, rue Arzelier 1. Titulaire: Michel Charlet, de Dailens, à Prilly. Epicerie, laiterie, primeurs.

24 juillet 1981
Société immobilière de l'Avenue de Chailly No 3, à Lausanne, société anonyme (FOSC du 1. 6. 1981, p. 1754). Statuts modifiés le 22 juillet 1981 sur un point non soumis à publication.

Bureau de Morges

23 juillet 1981
Somatel S.A., à Chavannes-près-Renens, conseiller et représenter des sociétés industrielles (FOSC du 30. 4. 1980, p. 1441). Nouveau but: la société conseille et représente des sociétés industrielles, notamment au Moyen-Orient, dans les domaines des télécommunications, études de marché et vente de technologie; participation à d'autres sociétés; toutes opérations commerciales, financières et immobilières. Les statuts ont été également modifiés sur un point non soumis à publication. Date de la modification des statuts: 14 juillet 1981. Philippe Sulmoni n'est plus administrateur, sa signature est radiée. Nouvel administrateur avec signature collective à deux: Francesca Manconi-Lappe, de Alt St. Johann, à Ascona.

23 juillet 1981
J. Helfenstein, à Chavannes-près-Renens. Le chef de la maison est Jean Helfenstein, de Buttisholz, à Chavannes-près-Renens. But: boucherie-charcuterie, traiteur. Adresse: avenue de la Gare 7.

23 juillet 1981
Syndicat d'élevage chevalin de Morges, à Morges, société coopérative (FOSC du 21. 11. 1966, p. 3678). Edmond Delay, président; Ernest Laffel, vice-président, et Marcel Bolay, secrétaire-caissier, ont démissionné, leurs pouvoirs sont éteints. Jean-Pierre Cusin, d'Aubonne, à St-Saphirin, président; Bernard Schopfer, de et à Vaux-sur-Morges, vice-président, et André Blaser, de Langnau im Emmental, à Vuflens-le-Château, secrétaire-caissier. La société est engagée par la signature collective à deux du président ou du vice-président avec le secrétaire. Nouvelle adresse: chez le secrétaire-caissier, André Blaser, à Vuflens-le-Château.

24 juillet 1981
Favre Frères, à St-Prex, entreprise de maçonnerie et béton-armé (FOSC du 31. 1. 1973, p. 309). La société est dissoute depuis le 30 juin 1981. La liquidation étant terminée, cette raison sociale est radiée. L'actif et le passif sont repris par l'associé Denis Favre, ci-après inscrit.

24 juillet 1981
Denis Favre, à St-Prex. Le chef de la maison est Denis Favre, de Villars-sous-Yens, à St-Prex. But: maçonnerie, béton-armé. Adresse: rue du Pont-Levis 13. Reprise de l'actif et du passif de la société en nom collectif «Favre Frères», à St-Prex, radiée ce jour.

24 juillet 1981
Jeanmonod, Ebénist'art S.A., à Ecublens, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 22 juillet 1981. But: achat, vente, représentation, création, fabrication, réparation, importation et exportation de meubles en tous genres, aménagement de cuisines, affaires immobilières et commerciales. Capital social: fr. 50 000, divisé en 50 actions nominatives de fr. 1000, entièrement libérées. Apport: par convention du 22 juillet 1981, stock d'outillage, machines et marchandises pour fr. 39 000, entièrement imputés sur le capital social. Publications: FOSC, Conseil d'un ou de plusieurs membres: Paul Jeanmonod, de Provence, à Ecublens, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: c/o l'administrateur, chemin du Coteau 5.

24 juillet 1981
Albert Jacquier, à Ecublens, transport de voitures et commerces de véhicules d'occasion (FOSC du 11. 9. 1980, p. 3009). La raison sociale est radiée par suite de cessation d'activité.

Wallis - Valais - Valèse

Büro Brig

23. Juli 1981
Kraftwerk Aegina AG, in Ulrichen, Wasserkraftwerk (SHAB Nr. 40 vom 18. 2. 1980, S. 549). Neues Mitglied des VR (Verwaltungsrates): Ernst von Roten, von und in Raron. Die Unterschriften von Franz-Anton Glaser und Dr. Erich Haag sowie die Procura von Max Knöpfel sind erloschen. Antonio Porcetti führt seine Kollektivunterschrift nur mehr als Mitglied des VR. Zum Prokuristen und Sekretär des VR, ohne Mitglied zu sein, wurde ernannt: Siegfried Heinzen, von Ried bei Brig, in Brig-Glis.

23. Juli 1981
Raiffeisenkasse Betten, in Betten, Genossenschaft (SHAB Nr. 156 vom 7. 7. 1980, S. 2283). Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 29. 4. 1981 hat die Genossenschaft ihre Statuten geändert. Neue Firma: **Raiffeisenkasse Betten-Bettmeralp**, mit Sitz in Bettmeralp, Gemeinde Betten. Josef Bittel, Präsident, dessen Unterschrift erloschen ist, ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. David Eyholler, bisher Vizepräsident, ist nun Präsident; Raphael Margelisch, bisher Mitglied ist nun Vizepräsident des VR. Die Unterschrift von Heidy Stucky, Verwalterin, ist erloschen. Neuer Verwalter ist Norbert Schaller, von Visp, in Naters. Präsident, Vizepräsident, Aktuar und Verwalter führen Kollektivunterschrift zu zweien.

23. Juli 1981
Torrent-Bahnen Leukerbad-Albinen AG, in Leukerbad, Luftseilbahn, Förderung des Tourismus (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1976, S. 328). Renato Pacozzi, Sekretär, dessen Unterschrift erloschen ist; Pius Briand und Herbert Mathieu, Mitglieder, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neu sind als Mitglieder ohne Unterschrift in den VR gewählt worden: Edgar Götter und Armin Mathieu, beide von und in Albinen. Fredy Griching, Vizepräsident, führt seine Kollektivunterschrift zu zweien nun als Vizepräsident-Sekretär.

24. Juli 1981
Energie Electriche du Simplon S.A. (E.E.S.), in Simplon, Wasserkraftwerk (SHAB Nr. 219 vom 18. 9. 1980, S. 3081). Theodor Seiler und Paul-René Martin, beide Mitglieder ohne Unterschrift, sind aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden. Neu sind als Mitglieder ohne Unterschrift in den VR gewählt worden: André Marro, von Freiburg und Pfaffen, in Villars-sur-Glâne, und Walter G. Frensch, von Herisau, in Richen.

Bureau de St-Maurice

24 juillet 1981
Bernard Pochon, à Evionnaz. Titulaire: Bernard Pochon, d'Evionnaz, à St-Maurice. Menuiserie, charpenterie, agencements de cuisines. La Rasse.

24 juillet 1981
Pochon Mee, à Evionnaz, entreprise de menuiserie et café-restaurant (FOSC du 16. 6. 1966, p. 1960). La maison n'exploite plus que le café-restaurant.

Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)

17 juillet 1981
Groupe CMR S. à r.l., à Cernier. Suivant acte authentique et statuts du 30 juin 1981, il a été constitué sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée ayant pour but: la gérance, l'achat et la vente de biens immobiliers. Le capital social est de fr. 20 000. Les associés gérants sont: Michel Ritzi, de Montbrelloz, à Fontaine-les-Bains; Christian Moser, de Röhrenbach im Emmental, aux Haus-Genèveys; Michel Humbert-Droz, du Loch, à Böle; Alfred Menha, de Cortaillod, aux Geneveys-sur-Coffrane, chacun pour une part de fr. 500. Les associés ont fait à la société des apports en nature (mobilière et matérielle de bureau) de la société simple selon bilan arrêté au 31 décembre 1980, mentionné aux statuts. Ces apports ont été faits et acceptés pour le prix de fr. 20 000, imputé sur le capital. L'organe de publicité de la société est la FOSC. Les associés ont également été désignés comme gérants, avec signature collective à deux. Locaux: rue Comtesse 7.

23 juillet 1981
A. Despont, à Fontaines, Hôtel-restaurant du district (FOSC du 7. 6. 1977, no 130, p. 1871). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

Bureau de Môtiers (district du Val-de-Travers)

23 juillet 1981
AMCM, Atelier mécanique construction moules S.A., à Fleurier, construction (FOSC du 19. 1. 1981, no 13, p. 183). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 juin 1981, la société a porté son capital de fr. 50 000 à fr. 500 000 par l'émission de 450 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. La société a acquis de la commune de Fleurier, par acte du 26 juin 1981, la parcelle 2825 du cadastre de Fleurier pour le prix de fr. 144 562.50, biens-fonds sur lequel est édifié un complexe industriel pour le prix maximum de fr. 2 455 500. Le capital social est de fr. 500 000, divisé en 500 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libérées. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Giancarlo Arosio, d'Italie, à Fleurier, a été nommé administrateur-délégué et président avec signature individuelle.

23 juillet 1981
Verisia S.A., à Buttens, fabrication et vente d'articles métalliques, etc., société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC du 28. 1. 1980, no 22, p. 308). La procédure de faillite étant clôturée, cette raison sociale est radiée d'office.

Bureau de Neuchâtel

20 juillet 1981
Société coopérative de la Maison Nautique SNN Neuchâtel, à Neuchâtel. Sous cette raison sociale il a été constitué une société coopérative, ayant pour but de construire, créer, acquérir et mettre à la disposition de la Société Nautique de Neuchâtel, les installations, locaux et matériel nécessaires à la pratique de l'aviron et à son activité en général. Les statuts portent la date du 7. 7. 1981. Les parts sociales sont de fr. 100. Les associés sont exonérés de toute responsabilité quant aux engagements pris par la société. Les publications de la société sont faites dans la FOSC et la FOSC, Conseil d'administration de 3 à 7 membres. La société est engagée par la signature collective à deux de Fabien Süssstrunk, de Winterthur, à Neuchâtel, président; Jean-Jacques Berthoud, de Couvet, à Neuchâtel, vice-président; Jean-Louis Pochon, de Cortaillod, à Auvernier, secrétaire, et Jean-Louis Saisselin, de La Haute, à Boudry, caissier. Domicile légal: ruelle Vaucher 36, chez le président.

23 juillet 1981
Alain Doyat, à Saint-Blaise. Le chef de la maison est Charles Alain Germain Doyat, de nationalité française, à Saint-Blaise. Représentation, commercialisation de cravattes, carrés, foulards, confection de marque et parfums. Chemin des Perrières 4a.

23 juillet 1981
Optique des Arcades, P. et A. Lamboley, à Neuchâtel, société en nom collectif (FOSC du 26. 9. 1978, no 225, p. 2969). Les associés Antoinette-Jeanne-Marie Lamboley et Patrick-André-Lucien Lamboley sont domiciliés à Auvernier.

23 juillet 1981
Mimosa Neuchâtel S.A., à Neuchâtel, exploitation et animation de l'Hôtel du Marché, etc. (FOSC du 6. 6. 1979, no 129, p. 1808). Dominique Ferry, vice-président démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration; sa signature est radiée. Pierre Kunz, d'Egg, à Cudrefin, est nommé vice-président avec signature collective à deux.

24 juillet 1981
Marie-José Albertin, au Landeron, café restaurant de la Tour (FOSC du 30. 4. 1981, no 97, p. 1362). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

24 juillet 1981
Société des Garde-Temps Neuchâtel S.A., à Neuchâtel, achat et vente de produits horlogers, etc. (FOSC du 3. 9. 1980, no 206, p. 2928). Par jugement du 6. 7. 1981, le Tribunal cantonal de Neuchâtel a homologué le concordat par abandon d'actifs intervenu entre la société et ses créanciers. La commission de liquidation est composée de: Blaise de Montmolin, de Neuchâtel, à Saint-Blaise, président; Auguste Hoegger, de Wuppenau, à Meikirch, et Blaise Kähr, de Peseux, à Savagnin. Roland-D. Forestier, de Thierrens, à Yverdon, a été nommé fondé de pouvoirs. La société en liquidation est engagée par la signature collective à deux des liquidateurs et du fondé de pouvoirs. Les signatures des administrateurs Pierre Goetschin, Charles Armand Blum, Laurent Dominicé, Eric Kocher, Jérôme Tissières et du directeur général Roland-D. Forestier sont éteintes. La raison sociale est modifiée en: **Société des Garde-Temps Neuchâtel SA en liquidation concordataire.**

Genève - Genève - Ginevra

Complément
Atelier coopératif d'architecture et d'urbanisme ACAU, à Carouge, société coopérative (FOSC du 10. 6. 1981, p. 1861). Nouvelle adresse: boulevard des Promenades 16.

22 juillet 1981
Isolvit, E. De Busseher, à Meyrin, importation et commerce de produits isolants, etc. (FOSC du 29. 1. 1979, p. 298). Par suite du transfert de son siège à Grimisuat, la maison a été inscrite au registre du commerce de Sion (FOSC du 20. 7. 1981, p. 2314). Par conséquent, elle est radiée d'office du registre du commerce de Genève.

22 juillet 1981
Entreprise Denis et Roger Lavorel, à Carouge, gyperie-peinture, etc., société en nom collectif (FOSC du 21. 1. 1981, p. 215). Roger Lavorel, décédé, n'est plus associé. La société est dissoute et radiée. L'associé Denis Lavorel reste chargé de l'actif et du passif de la société dont il continue les affaires sous la raison individuelle: **Denis Lavorel**, à Carouge.

22 juillet 1981
Mae Timers SA, à Genève, rue du Rhône 43, chez Fiducior, SA fiduciaire et de Gestion. Nouvelle société anonyme. Statuts du 16. 7. 1981. But: commerce en gros et au détail, importation et exportation de diamants, perles, pierres fines et précieuses ainsi que tous articles de joaillerie, bijouterie, horlogerie, objets d'art; participations. Capital: fr. 60 000, entièrement libéré, divisé en 60 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Daniel Delay, de et à Vernier, administrateur unique avec signature individuelle.

Abhanden gekommene Werttitel Titres disparus - Titoli smarriti

Aufruf - Sommations - Diffida

Es wird vermisst:

Inhaberschuldbrief Nr. S/362 von Fr. 4000.-, datiert 8. Juli 1942, lastend im 2. Rang auf Parzelle Nr. 2/82 Buebs, St. Gallerstrasse 11.

Die allfälligen Inhaber dieses Wertpapiers werden aufgefordert, den Titel innert einem Jahr beim Bezirksgerichtspräsidium Werdenberg in 8887 Mels vorzulegen, sonst wird das Wertpapier kraftlos erklärt. (1216')

9001 St. Gallen, den 29. Juli 1981

Rekurskommission des Kantonsgerichtes St. Gallen

Le président du Tribunal civil du district de Lavaux, somme le détenteur inconnu du titre suivant, de le déposer jusqu'au 30 novembre 1981, au greffe du Tribunal, sous peine d'en voir prononcer l'annulation:

cédule hypothécaire au porteur de fr. 23 000.- (vingt trois mille francs), intérêt maximum 8%, inscrite au registre foncier de Lavaux sous no 117 149 constituée par Mathilde Müller le 19 septembre 1973, grevant l'immeuble cadastré sous no 1372, folio 4, La Rochette, commune de Chexbres, dont Roland Richner est propriétaire. (127')

1096 Cully, le 24 novembre 1980

Le président:
S. D. Contomanolis

Le détenteur du livret de dépôts Banque Cantonale Vaudoise au porteur, no 330 397, créancier de fr. 17 000.-, créé le 17 février 1981, propriété de Mme Anna Zuretti, est sommé de me le produire jusqu'au 26 février 1982, sous peine d'en voir prononcer l'annulation. (1218')

1003 Lausanne, le 28 juillet 1981

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:
M.-A. Pellet

Le président du Tribunal II du district de Porrentruy, ordonne au détenteur éventuel du titre suivant:

1er rang: fr. 3000.-, taux 7%, cédule hypothécaire inscrite le 26 septembre 1940 à PJ lg folio 9747, au profit de Léon Altermath, à Miécourt, grevant les immeubles nos 407, 676, 893, 901, 1106, 1338, 1404, 1465, 1466, 1528 du ban de Miécourt, appartenant à Jean-Louis Altermath, agriculteur, à Miécourt.

de produire ce titre à notre greffe dans le délai d'une année à partir de la première publication de la présente sommation, à défaut de quoi l'annulation ainsi que sa radiation au registre foncier en seront prononcées. (1219')

2900 Porrentruy, le 29 juillet 1981

Le président du Tribunal II:
P. Theurillat

Il pretore del distretto di Bellinzona diffida l'eventuale sconosciuto detentore del titolo ipotecario al portatore (mutuo ipotecario) di fr. 5000.- al 5%, rog. n. 1538 del notaio avv. Silvio Jolli di data 11 marzo 1960, iscritto a RFD l'11 giugno 1960 (doc. giust. 481) gravante in 1° rango le particelle n. 433 e 872 RFD del comune di S. Antonino, di proprietà dei signori Guido Roncelli, S. Antonino, e Sandro Roncelli, Guido, a voler produrre detto titolo alla cancelleria della pretura di Bellinzona entro il 21 luglio 1982 sotto le comminatorie dell'ammortamento. (1159')

6500 Bellinzona, il 15 luglio 1981

Il pretore:
Avv. Dott. Mauro Dell'Ambrogio

Kraftloserklärungen Annulations - Annullamenti

La pretura di Lugano-Distretto avverte che con suo decreto 27 luglio 1981 ha annullato la cartella ipotecaria al portatore di nominali fr. 30 000.-, rogito n. 106 del notaio Franco Masoni del 31 ottobre 1959, iscritta in 1° rango il 20 novembre 1959 giustificativo n. 4059, sui mappali 16 VII e 16 XIV di Barbengo, ora part. 553 e 518 di Barbengo. (1220')

6900 Lugano, il 27 luglio 1981

Il pretore:
avv. Sandro Patuzzo

La pretura di Lugano-Distretto avverte che con suo decreto 27 luglio 1981 ha annullato i seguenti mutui ipotecari al portatore:

fr. 3000.- oltre interessi al 4% annuo, costituito con atto notarile dell'avv. Gc. Bianchi, al rogito n. 84 del 5 gennaio 1949, iscrizione n. 12 dell'11 gennaio 1949, gravante in 2° rango le part. 79, 1-79 ora 81 e 83, 1-83 ora 60, site in territorio del comune di Lamone;

fr. 6000.- oltre interessi al 4% annuo, costituito con atto notarile dell'avv. Ferruccio Pelli, al rogito n. 1036 del 18 dicembre 1952, iscrizione n. 17 del 3 gennaio 1953, gravante in 2° rango le part. 79, 1-79 ora 81 e 83, 1-83 ora 60, site in territorio del comune di Lamone. (1221')

6900 Lugano, il 27 luglio 1981

Il pretore:
avv. Sandro Patuzzo

Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

KCC Licensing AG (KCC Licensing SA) (KCC Licensing Ltd.), in Zug

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Erste Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 29. Juli 1981 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich schriftlich mit Begründung beim Liquidator der Gesellschaft, Bellerivestrasse 10, Postfach, 8034 Zürich, anzumelden. (A1018')

6300 Zug, den 29. Juli 1981

Der Liquidator:
Dr. Niklas Barth

Antalya S.A., à Fribourg

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 24 juillet 1981 a décidé la dissolution de la société et son entrée en liquidation. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs créances d'ici au 31 août 1981, par écrit, accompagnés des pièces justificatives, en mains de la liquidatrice, Mme Rosemarie Chaubert, Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A., rue de Hollande 6, 1204 Genève. (A1014')

1700 Fribourg, le 24 juillet 1981

La liquidatrice

Applied Power International SA en liquidation, Grand-Saconnex GE

Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 748 CO

Première publication

Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 27 juillet 1981, la société Applied Power International SA a décidé sa dissolution sans liquidation au sens de l'art. 748 CO, par le fait que la société anonyme Applied Power Newco SA (mais actuellement devenue: Applied Power International SA) au Grand-Saconnex en reprend l'actif et le passif.

Les créanciers et les débiteurs sont invités à produire d'ici au 30 septembre 1981 leurs créances ou leurs dettes auprès de la société représentante Applied Power International SA, au Grand-Saconnex, chemin du Jonc 19. (A1019')

1200 Genève, le 29 juillet 1981

Applied Power Newco SA
(devenue: Applied Power International SA)
Le conseil d'administration

Société Immobilière La Victoire, Genève

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

Par décision du 30 juillet 1981, la Société Immobilière La Victoire, dont le siège est à Genève, a prononcé sa dissolution et son entrée en liquidation.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances, avant le 15 septembre 1981, en mains du liquidateur, M. Bernard Brun, p.a. Société fiduciaire et de Gérance S.A., rue de la Cité 1, à Genève. (A1021')

1200 Genève, le 30 juillet 1981

Le liquidateur

SI Jardinier en liquidation, Montbrelloz

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Première publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 29 mai 1980 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

Les créanciers de cette dernière sont sommés de faire connaître, par écrit, leurs réclamations dans le délai d'un an dès la troisième publication du présent avis, en mains de la liquidatrice: SI Jardinier en liquidation, p. a. Michel Borgognon, 1565 Montbrelloz. (A1020')

1565 Montbrelloz, le 28 juillet 1981

La liquidatrice

Karstan Holding S.A. in liquidazione, in Lugano

Scioglimento di società e diffida ai eredi a senso degli art. 742 e 745 CO

Terza pubblicazione

Con decisione assembleare dell'8 luglio 1981 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO entro tre mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società, e/o Fidinam Fiduciaria S.A., via Pioda 14, Lugano. (A1015')

6900 Lugano, il 31 luglio 1981

Il liquidatore:
Fidinam Fiduciaria S.A.

Ticed A.G. in liquidazione, in Zugo

Scioglimento di società e diffida ai eredi a senso degli art. 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

Con decisione assembleare dell'8 luglio 1981 la società ha deciso lo scioglimento e la messa in liquidazione.

I creditori della società sono con la presente invitati a notificare i loro crediti in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO entro sei mesi dalla data della terza pubblicazione del presente avviso.

Le notifiche dovranno essere inviate all'indirizzo della società, e/o Fidinam Fiduciaria S.A., via Pioda 14, Lugano. (A1022')

6900 Lugano, il 4 agosto 1981

Il liquidatore:
Fidinam Fiduciaria S.A.

Sommation selon l'art. 89 ORC

Golden Eagle en liquidation, à Neuchâtel (FOSC du 19. 5. 1980, no 115, p. 1980).

Si dans 30 jours personne ne nous fait valoir un intérêt au maintien de l'inscription de la société coopérative ci-dessus, celle-ci sera radiée d'office du registre du commerce. (A1016)

2000 Neuchâtel, le 28 juillet 1981

Registre du commerce de Neuchâtel:
p.o. Schick, substitut

Auflegung des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachlass von

Karl Matthäus Schaumann, geboren 8. März 1908, von Zürich, gestorben 15. März 1981, Wohnhaft gewesen Goldregenweg 6, 8057 Zürich.

liegt den Beteiligten bis am 11. September 1981 beim Notariat Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf. (A1017)

8042 Zürich, den 29. Juli 1981

Notariat Unterstrass-Zürich:
H. Hugentobler, Notar

Dreyfus Söhne & Cie AG, Basel

Zwischenbilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	42 852 857.48
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	92 774.95
Bankendebitoren auf Zeit		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	90 271 740.15	Kreditoren auf Sicht	129 764 049.23
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	87 533 037.33
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	56 032 440.75	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	4 666 757.43	Sonstige Passiven	25 796 260.76
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	55 107 181.79	Aktienkapital	2 000 000.—
Feste Vorschüsse mit Deckung	92 984.75	Gesetzliche Reserven	3 500 000.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften	3 700 000.—	Freie Reserven	121 500 000.—
Wertschriften	58 557 029.80	Gewinnvortrag auf neue Rechnung	1 026 665.63
Dauernde Beteiligungen	881 076.70		
Bankgebäude	300 000.—		
Anderer Liegenschaften	2 000.—		
Sonstige Aktiven	7 247 251.95		
	414 065 645.38		414 065 645.38
	Fr.		Fr.
Kauttionen	18 409 291.90	Kauttionen	18 409 291.90

Genossenschaftliche Zentralbank AG, Basel

Bilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	in 1000 Fr.		in 1000 Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	51 220
Bankendebitoren auf Sicht		Bankenkreditoren auf Zeit	55 255
Bankendebitoren auf Zeit		- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	141 270	Kreditoren auf Sicht	380 082
Wechsel und Geldmarktpapiere		Kreditoren auf Zeit	491 492
- davon Reskriptionen und Schatzscheine	—	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		Sparhefte	626 243
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		Depositen- und Einlagehefte	668 300
- davon mit hypothekarischer Deckung	217 656	Kassenobligationen	767 358
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		Obligationen-Anteile	30 000
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		- davon Wandelanleihen	—
- davon mit hypothekarischer Deckung	28 742	Pfandbriefdarlehen	147 800
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		Akzente und Eigenwechsel	—
Hypothekaranlagen		Sonstige Passiven	112 207
Wertschriften		Aktienkapital	180 000
Dauernde Beteiligungen		Reserven	103 200
Bankgebäude		Saldovortrag	761
Anderer Liegenschaften			
Sonstige Aktiven			
Bilanzsumme	3 613 918	Bilanzsumme	3 613 918

Gerling-Konzern
Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft, Köln

Bilanz auf 31. Dezember 1980

Aktiven		Passiven	
	DM		DM
Wertschriften:		Eigenkapital:	
Obligationen und Pfandbriefe	236 341 041.—	Aktien- oder Garantiekapital	65 000 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmen	4 103 272.—	Reservfonds	40 050 000.—
Übrige Aktien und Anteilscheine	19 927 928.—	Spezialreserven:	
Übrige Wertschriften	9 424 415.—	Freie Rücklage	25 000 000.—
Schuldbuchforderungen	19 871 515.—	Ausgleichs- und Spezialrücklage	7 700 000.—
Darlehen an Körperschaften	276 673 175.—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:	
Grundpfandtitel	20 258 354.—	Prämienüberträge	135 220 589.—
Grundstücke	61 670 040.—	Deckungskapital für laufende Renten	20 203 235.—
Kassabestand und Postcheckguthaben sowie Guthaben bei der Deutschen Bundesbank	634 358.—	Schwebende Schäden	557 854 002.—
Guthaben bei Banken	69 567 669.—	Übrige technische Rückstellungen	56 240 668.—
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	250 056 193.—	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	32 690 594.—
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	32 091 993.—	Depots aus abgegebenen Versicherungen	42 432 860.—
Depots aus übernommenen Versicherungen	19 561 371.—	Schuldverpflichtungen:	
Stückzinsen und Mieten	15 958 774.—	Agenten	37 333 847.—
Mobilien und Material	3 083 748.—	Wertberichtigungen:	
Übrige Aktiven	27 233 267.—	Pauschalwertberichtigungen zu sonstigen Forderungen	1 077 976.—
	1 066 457 113.—	Übrige Passiven	38 846 586.—
		Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung	6 806 756.—
			1 066 457 113.—
	DM		DM
Garantieverbindlichkeiten	84 472 000.—	Garantieverbindlichkeiten	84 472 000.—

Unter Vorbehalt der Genehmigung durch die Hauptversammlung

Gerling-Konzern
Allgemeine Versicherungs-Aktiengesellschaft
Schilling Heyer

Köln, den 25. Juni 1981

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
Union de Banques Suisses, Zurich

Zwischenbilanz vom 30. Juni 1981 - Bilan intérimaire au 30 juin 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung - sans compte de pertes et profits)

Aktiven - Actif		Passiven - Passif	
	in 1000 Fr. en milliers de fr.	in 1000 Fr. en milliers de fr.	
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben - Caisse, compte de virement et compte de chèques postaux		2 780 125	
Bankendebitoren - Avoirs en banque: Bankendebitoren auf Sicht - Avoirs en banque à vue		4 588 895	
Bankendebitoren auf Zeit - Avoirs en banque à terme - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen - dont jusqu'à 90 jours d'échéance		19 365 835	
Total Bankendebitoren - Total des avoirs en banque	13 574 735		
Wechsel und Geldmarktpapiere - Effets de change et papiers monétaires - davon Reskriptionen und Schatzscheine - dont rescriptions et bons du trésor		5 761 973	
Ausleihungen - Prêts: Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung - Comptes courants débiteurs en blanc		4 735 852	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung - Comptes courants débiteurs gagés - davon mit hypothekarischer Deckung - dont garantis par hypothèque		6 282 365	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung - Avances et prêts à terme fixe en blanc		6 583 729	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung - Avances et prêts à terme fixe gagés - davon mit hypothekarischer Deckung - dont garantis par hypothèque		6 817 686	
Kontokorrent-Kredite und Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften - Crédits en comptes courants et prêts à des corporations de droit public	3 121 620		
Hypothekaranlagen - Placements hypothécaires		3 927 700	
Total Ausleihungen - Total des prêts	42 562 660	14 215 328	
Wertschriften - Titres		4 285 344	
Dauernde Beteiligungen - Participations permanentes		765 054	
Bankgebäude - Immeubles à l'usage de la banque		625 000	
Andere Liegenschaften - Autres immeubles		332 000	
Sonstige Aktiven - Autres actifs		2 895 485	
Bilanzsumme - Total du bilan		83 962 371	
			in 1000 Fr. en milliers de fr.
Bankenkreditoren - Engagements en banque: Bankenkreditoren auf Sicht - Engagements en banque à vue			5 678 214
Bankenkreditoren auf Zeit - Engagements en banque à terme - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen - dont jusqu'à 90 jours d'échéance			16 161 086
Total Bankenkreditoren - Total des engagements en banque		9 992 667	
Kundengelder - Fonds de la clientèle: Kreditoren auf Sicht - Créanciers à vue			7 993 066
Kreditoren auf Zeit - Créanciers à terme - davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen - dont jusqu'à 90 jours d'échéance			22 916 645
Spareinlagen - Dépôts d'épargne			8 157 527
Depositenhefte und -konten - Carnets et comptes de dépôts			3 058 291
Kassenobligationen - Obligations de caisse			6 606 214
Obligations-Anleihen - Emprunts obligataires			1 857 555
Pfandbriefdarlehen - Emprunts par lettres de gage			48 550
Total Kundengelder - Total des fonds de la clientèle		50 637 848	
Akzente und Eigenwechsel - Acceptations et billets à ordre			228 060
Sonstige Passiven - Autres passifs			6 189 740
Eigene Mittel - Fonds propres: Aktienkapital - Capital actions			1 400 000
Partizipationsscheinkapital - Capital-participation			97 122
Allgemeiner Reservefonds - Fonds de réserve général			2 351 698
Spezieller Reservefonds - Fonds de réserve spécial			1 208 000
Gewinnvortrag - Bénéfice reporté			10 603
Total Eigene Mittel - Total des fonds propres		5 067 423	
Bilanzsumme - Total du bilan			83 962 371
Kautionen - Cautionnements			4 834 651
Akkreditive - Accréditifs			5 561 620

Privat Kredit Bank, Zürich

Halbjahresbilanz per 30. Juni 1981
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven	
	in 1000 Fr.	in 1000 Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		11 443	
Bankendebitoren auf Sicht		12 656	
Bankendebitoren auf Zeit - davon mit Laufzeit bis 90 Tage	11 767	15 172	
Wechsel und Geldmarktpapiere - davon Reskriptionen und Schatzscheine		782	
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		7 255	
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung - davon mit hypothekarischer Deckung	2 059	20 215	
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		7 301	
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung - davon mit hypothekarischer Deckung	6 169	12 270	
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		1 933	
Wertschriften		12 140	
Dauernde Beteiligungen		120	
Bankgebäude		14 800	
Sonstige Aktiven		1 935	
		118 022	
Bankenkreditoren auf Sicht			241
Bankenkreditoren auf Zeit - davon mit Laufzeit bis 90 Tage			1 000
Kreditoren auf Sicht			44 172
Kreditoren auf Zeit - davon mit Laufzeit bis 90 Tage		5 151	8 493
Depositen- und Einlagehefte			8 640
Kassenobligationen und Kassenscheine			8 875
Sonstige Passiven			15 482
Aktienkapital			16 000
Gesetzliche Reserve			3 300
Andere Reserven			11 700
Gewinnvortrag			119
			118 022

Union Rückversicherungs-Gesellschaft, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1980

Aktiven		Passiven	
	Fr.	Fr.	
Wertschriften: Obligationen und Pfandbriefe	243 757 931.—		15 000 000.—
Aktien und Anteilscheine von Versicherungsunternehmungen	5 622 459.—		7 500 000.—
Übrige Aktien und Anteilscheine	5 763 670.—		
Darlehen	34 429 900.—		12 000 000.—
Grundpfandtitel	6 856 500.—		2 500 000.—
Grundstücke	85 017 200.—		
Kassabestand und Postcheckguthaben	350 708.—		
Guthaben bei Banken	11 770 060.—		
Abrechnungsguthaben aus dem Rückversicherungsverkehr	57 581 619.—		204 318 685.—
Depots aus übernommenen Versicherungen	316 741 323.—		9 415 369.—
Stückzinsen und Mieten	290 130.—		
Übrige Aktiven	1 474 426.—		
	769 655 926.—		
			Fr.
Garantiepflichtungen	1 811 132.—		
Zürich, den 16. Juni 1981			
Eigenkapital: Aktienkapital		15 000 000.—	
Reservefonds		7 500 000.—	
Spezialreserven: Spezialreserve		12 000 000.—	
Schwankungsreserve		2 500 000.—	
Technische Rückstellungen für eigene Rechnung: Lebensversicherung:			
Deckungskapital für Kapital- und Rentenversicherung			204 318 685.—
Rückstellungen für unerledigte Versicherungen			9 415 369.—
Unfall- und Schadenversicherung:			
Prämienüberträge			108 753 414.—
Schwebende Schäden			256 236 505.—
Abrechnungsverpflichtungen aus dem Rückversicherungsverkehr			34 301 470.—
Depots aus abgegebenen Versicherungen			107 784 806.—
Pensions- und Fürsorgeeinrichtungen für das Personal	18 321 635.— ¹⁾		
Übrige Passiven			8 000 988.—
Saldo der Gewinn- und Verlustrechnung			3 844 689.—
			769 655 926.—
			Fr.
Garantiepflichtungen	1 811 132.—		
¹⁾ Selbständige Stiftung			
Union Rückversicherungs-Gesellschaft Dr. A. Stabinger - Dr. U. Baumgartner			

**Banque de l'Indochine et de Suez, Paris
Succursales de Suisse**
**Bilan intermédiaire au 30 juin 1981
(sans compte de pertes et profits)**

Actif	Fr.		Passif	Fr.	
1.1 Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		14 912 672.33	2.1 Engagements en banque à vue		28 347 690.47
1.2 Avoirs en banque à vue		27 721 021.30	2.1.1 - dont les engagements auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	12 248 614.62	
1.2.1 - dont les avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	15 206 805.32	89 764 844.61	2.2 Engagements en banque à terme		163 474 624.79
1.3 Avoirs en banque à terme			2.2.1 - dont les engagements auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	150 360 523.23	
1.3.1 - dont les avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	70 336 762.24		2.2.2 - dont jusqu'à 90 jours d'échéance	126 208 624.79	
1.3.2 - dont jusqu'à 90 jours d'échéance	63 654 260.71		2.3 Créanciers à vue		77 135 937.40
1.4 Effets de change et papiers monétaires		1 872 658.46	2.3.1 - dont les engagements auprès des sociétés affiliées	612 868.05	
1.4.1 - dont les avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	267 132.75		2.4 Créanciers à terme		26 939 931.67
1.4.2 - dont réscriptions et bons du trésor	—		2.4.1 - dont les engagements auprès des sociétés affiliées	—	
1.5 Comptes courants débiteurs en blanc		70 074 219.24	2.4.2 - dont jusqu'à 90 jours d'échéance	14 852 157.37	
1.5.1 - dont les avoirs auprès des sociétés affiliées	13 804 019.14		2.5 Acceptations et billets à ordre		—
1.6 Comptes courants débiteurs gagés		7 274 074.81	2.6 Autres passifs		24 165 530.81
1.6.1 - dont garantis par hypothèques	8 285.22		2.7 Capital de dotation		50 000 000.—
1.7 Avances et prêts à terme fixe en blanc		73 821 372.78	2.8 Réserve légale		2 350 000.—
1.7.1 - dont les avoirs auprès des sociétés affiliées	1 915 020.—				
1.8 Avances et prêts à terme fixe gagés		62 996 661.92			
1.8.1 - dont garantis par hypothèques	16 619 168.59				
1.9 Crédits en comptes courants et prêts à des collectivités de droit public		203 332.69			
1.10 Titres		9 425 535.41			
1.10.1 - dont les avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des banques affiliées	—				
1.11 Participations permanentes		804 692.06			
1.11.1 - dont les avoirs auprès des sociétés affiliées	802 192.06				
1.12 Immeuble à l'usage de la banque		10 355 134.51			
1.13 Autres actifs		3 187 495.02			
		372 413 715.14			372 413 715.14
Récapitulation des avoirs auprès du siège principal, des autres succursales et des sociétés affiliées (sont concernées uniquement les rubriques 1.2.1, 1.3.1, 1.4.1, 1.5.1, 1.7.1, 1.11.1)		Fr.	Récapitulation des engagements auprès du siège principal, des autres succursales et des sociétés affiliées (sont concernées uniquement les rubriques 2.1.1, 2.2.1, 2.3.1)		Fr.
Total des actifs		102 331 931.51	Total des passifs		163 222 005.90

Mitteilungen Communications Comunicazioni
Schweizerische Nationalbank - Ausweis vom 31. Juli 1981
Banque nationale suisse - Situation au 31 juillet 1981

Aktiven	Actif	Fr.	Veränderungen seit dem letzten Ausweis Changements depuis la dernière situation	Fr.
Gold	Encaisse-or	11 903 908 196.95		—
Devisen	Devises	19 354 305 095.63	-	2 995 527 929.53
Sonderziehungsrechte	Droits de tirage spéciaux	24 454 619.80		—
Inlandportefeuille	Portefeuille suisse			
- diskontierte Forderungen	- valeurs escomptées	2 848 578 649.40	+	2 241 255 562.98
- Schatzanweisungen des Bundes*)	- bons du trésor de la Confédération*)	—		—
Lombardvorschüsse	Avances sur nantissement	2 037 486 154.33	+	1 994 746 733.21
Wertschriften	Titres			
- deckungsfähige	- pouvant servir de couverture	11 848 500.—		—
- andere	- autres	1 202 922 901.—		—
Korrespondenten im Inland	Correspondants en Suisse	241 811 190.47	+	128 360 385.10
Sonstige Aktiven	Autres postes de l'actif	223 501 823.68	+	7 787 914.41
Total	Total	37 848 817 131.26		

*) inkl. Geldmarktbuchforderungen
*) y compris créances comptables à court terme

Passiven	Passif	Fr.	Fr.	
Eigene Mittel	Fonds propres	71 000 000.—	—	
Notenumlauf	Billets en circulation	21 726 182 240.—	+	235 491 635.—
Täglich fällige Verbindlichkeiten	Engagements à vue			
- Girorechnungen von Banken, Handel und Industrie	- comptes de virements des banques, du commerce et de l'industrie	8 058 886 761.86	+	1 341 697 173.90
- übrige täglich fällige Verbindlichkeiten	- autres engagements à vue	2 802 187 829.87	-	351 137 961.89
Mindestreserven von Banken auf	Réserves minimales des banques sur			
- inländischen Verbindlichkeiten	- les engagements en Suisse	—		—
- ausländischen Verbindlichkeiten	- les engagements envers l'étranger	—		—
Verbindlichkeiten auf Zeit	Engagements à terme			
- eigene Schuldverschreibungen	- bons émis par la banque	200 000 000.—		—
Sonstige Passiven	Autres postes du passif	4 990 560 299.53	+	150 571 819.16
Total	Total	37 848 817 131.26		

Offizielle Sätze

Offizieller Diskontsatz
Offizieller Lombardzinsfuß
Spezialdiskontsätze für Pflichtlagerwechsel
a) für Pflichtlager in Lebens- und Futtermitteln
b) für übrige Pflichtlager

Taux officiels

Taux officiel d'escompte
Taux officiel pour avance
Taux spéciaux d'escompte pour effets de stocks obligatoires
a) pour stocks obligatoires de denrées alimentaires et fourrages
b) pour autres stocks obligatoires

Fr. seit/depuis le

5 11. 5. 1981
6½ 11. 5. 1981
5 12. 5. 1981
5¼ 12. 5. 1981

Kleinhandelsumsätze im Juni 1981

Im Juni 1981 verzeichneten die Kleinhandelsumsätze im Total der erfassten Betriebe eine starke Zunahme gegenüber dem Vorjahresstand. Nach den Erhebungen des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit betrug die wertmässige Umsatzzunahme im Vergleich zum Vorjahr 9,7%, verglichen mit einer Erhöhung um 1,3% im Mai 1981 und einer solchen um 1,9% im Juni 1980.

An der gegenüber dem Juni 1980 eingetretenen Umsatzerhöhung sind mit Ausnahme der Brenn- und Treibstoffe sämtliche Warengruppen beteiligt. So betrug die Zunahme im Vergleich zum Vorjahr bei Nahrungs- und Genussmitteln 11,7%, bei den Bekleidungsartikeln und Textilwaren 8,4% und im Total der übrigen Branchen 7,2%. Ausgeprägte Umsatzzunahmen ergaben sich insbesondere für Automobile, Sportartikel, Kolonialwaren und Getränke, Milch und Milchprodukte, Fleisch und Wurstwaren, Parfümerie und Toilettenartikel, Uhren und Bijouteriewaren, Damenkonfektion, Weisswaren und Wäsche sowie für Lederwaren. Dagegen waren für Brenn- und Treibstoffe, Decken, Teppiche und Ausstattungstextilien, Merceerwaren und für die Gruppe Hüte, Mützen, Schirme rückläufige Umsätze zu verzeichnen.

Die realen Umsätze lagen im Juni 1981 für das Total der erfassten Betriebe um 1,8% über dem Niveau vor Jahresfrist. Die anhand des Landesindex der Konsumentenpreise errechneten realen Umsätze verzeichneten im Vergleich zum Vorjahr für Nahrungs- und Genussmittel eine Zunahme von 1,1%, für Bekleidungsartikel und Textilwaren eine solche von 3,5% und für das Total der übrigen Branchen eine solche von 1,5%.

Im längerfristigen Vergleich zeigt sich, dass die Umsätze im Total der erfassten Betriebe im 1. Halbjahr 1981 wertmässig um 6,2% über dem Vorjahresstand lagen. Damit entsprach die Umsatzzunahme wertmässig zwar annähernd derjenigen vom 1. Halbjahr 1980 von 6,3%, die reale Umsatzentwicklung zeigt jedoch ein deutlich ungünstigeres Bild. Während im 1. Halbjahr 1980 die preisbereinigten Umsätze noch um 1,2% gegenüber dem Vorjahr angestiegen waren, wurde für das 1. Halbjahr 1981 ein Rückgang von 1,5% errechnet.

Le chiffre d'affaires du commerce de détail en juin 1981

En juin 1981, le total des chiffres d'affaires réalisés par les établissements du commerce de détail englobés dans la statistique a connu une forte expansion par rapport au niveau qui était le sien une année auparavant. Selon les données relevées par l'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail, le taux de cette hausse s'est inscrit à 9,7% en valeur nominale, contre une augmentation de 1,3% en mai 1981 et de 1,9% en juin 1980.

L'augmentation du montant des ventes comparativement au mois de juin 1980 a touché tous les groupes de marchandises, sauf les combustibles et carburants. Les résultats d'une année auparavant ont été dépassés de 11,7% pour les produits alimentaires, boissons et tabacs, de 8,4% pour l'habillement et les textiles et de 7,2% pour l'ensemble des autres branches. L'expansion a été marquée spécialement dans le commerce des automobiles, des articles de sport, des denrées coloniales et boissons, du lait et des produits laitiers, de la viande et de la charcuterie, des articles de parfumerie et de toilette, dans l'horlogerie et la bijouterie, la confection pour dames, des articles de blanc et de la lingerie ainsi que celui des ouvrages en cuir. Par contre, le montant des ventes en ce qui concerne les combustibles et carburants, les couvertures, les tapis et tissus d'ameublement, les articles de mercerie et ceux du groupe des chapeaux, casquettes et parapluies a reculé d'une année à l'autre.

En valeur réelle, le chiffre d'affaires total des établissements englobés dans la statistique s'est inscrit en juin 1981 à un niveau qui est de 1,8% supérieur à celui d'une année auparavant. Le montant des ventes calculé en termes réels, sur la base de l'évolution de l'indice suisse des prix à la consommation a augmenté de 1,1% d'une année à l'autre pour les produits alimentaires, boissons et tabacs, de 3,5% pour l'habillement et les textiles et de 1,5% pour l'ensemble des autres branches.

Une comparaison entre périodes d'une certaine durée permet de constater que le montant nominal des ventes pour l'ensemble des établissements touchés par l'enquête a augmenté de 6,2% au 1er semestre 1981 par rapport au même semestre de l'année précédente.

Cette augmentation du chiffre d'affaires nominal correspond approximativement à celle de 6,3% enregistrée au premier semestre 1980, mais, en valeur réelle, l'évolution a été nettement moins réjouissante. Compte tenu de l'incidence des prix, le chiffre d'affaires au 1er semestre 1980 avait encore augmenté de 1,2% par rapport à l'année précédente, alors que pour le 1er semestre 1981 on a calculé un recul de 1,5%.

Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail

L'Office fédéral de l'industrie, des arts et métiers et du travail a publié au mois de juillet 1979 le 91^e supplément de «La Vie économique», intitulé «Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail».

Cette publication donne un tableau des régimes de vacances et jours fériés indemnisés, tels qu'ils sont prévus dans les conventions collectives bilatérales de travail en vigueur au début de 1979. Elle contient en outre la liste des dispositions fédérales et cantonales en la matière, ce qui assure une vue d'ensemble complète sur les conditions actuelles en matière de vacances et de jours fériés. L'ouvrage est rédigé dans les trois langues officielles.

L'exemplaire coûte 11 francs. Prière d'effectuer les paiements préalables au compte de chèques postaux 30-520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne. On voudra bien mentionner la commande au verso du talon.

Redaktion: Bundesamt für Aussenwirtschaft, Bern

Redaktion: Office fédéral des affaires économiques extérieures, Berne

Skillifte Rüscheegg AG

Einladung zur 25. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Dienstag, den 25. August 1981, 14.30 Uhr, ins Hotel-Restaurant Eywald, Rüscheegg Heubach.

Traktanden:

1. Protokoll der 24. ordentlichen Generalversammlung vom 11. September 1980.
2. Abnahme des Jahresberichtes, der Jahresrechnung und des Revisionsberichtes pro 1980/81; Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Beschlussfassung über die Anträge des Verwaltungsrates oder allfällige von Aktionären fristgerecht eingereichte Anträge.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Verschiedenes.

Die Eintritts- und Stimmkarten sind vor der Generalversammlung, unter Vorweisung der Aktientitel, bei folgenden Ausgabestellen zu beziehen:

Spar- und Leihkasse Bern
Amsternsparmungskasse Schwarzenburg
Gemeinschaftsbereit Rüscheegg Gampach

Der Jahresbericht mit Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung per 30. Juni 1981, der Revisionsbericht sowie das Protokoll der 24. ordentlichen Generalversammlung vom 11. September 1980 können ab 15. August 1981 auf dem Büro der Verwaltung, c/o Fürsprecher Rolf P. Steinegger, Casinoplatz 2, 3011 Bern, eingesehen werden.

Nach der Generalversammlung sind die Aktionäre zu einem Imbiss im Hotel-Restaurant Eywald herzlich eingeladen.

Es sind noch nicht alle Freikarten-Berechtigungsbogen bezogen worden. Aktionäre, die es bisher versäumt haben, können dies nachholen im Büro Dr. R. Lüthi, Waisenhausplatz 14, 3011 Bern.

Skillifte Rüscheegg AG
Der Präsident:
Rolf P. Steinegger, Fürsprecher

Somerep SA, Genève

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

pour le lundi 17 août 1981, à 14 h., dans les locaux de l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, avec

l'ordre du jour suivant:

1. Rapport de gestion et comptes 1980.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Approbation de la gestion et des comptes.
4. Décharges.
5. Elections.
6. Divers.

Les rapports et les comptes sont à la disposition des actionnaires au siège de la société. Les cartes d'admission peuvent être retirées auprès de l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, contre présentation des titres ou d'un certificat de blocage.

Le conseil d'administration

Sociétés Immobilières Lac-Centre A et B

Les actionnaires sont convoqués à une

assemblée extraordinaire

qui aura lieu le vendredi 14 août 1981, à 9 h., en l'étude de Me Pierre Wicht, notaire, rue du Rhône 29, à Genève.

Ordre du jour:

1. Constatation de la validité de l'assemblée.
2. Modification de la composition du conseil d'administration.

Les actionnaires sont priés de déposer leurs actions auprès de Me Pierre Wicht, notaire, rue du Rhône 29, à Genève.

Le conseil d'administration

Staffpower AG, Bern

Neuengasse 39

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre der Staffpower AG

Datum: Freitag, den 14. August 1981.
Zeit: 8 Uhr.
Ort: 8001 Zürich.
Strasse: Limmatquai 74, 2. Stock.

Traktanden:

1. Genehmigung des Geschäftsberichtes.
2. Genehmigung der Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bilanz per 1980.
3. Beschluss betreffend Verwendung des Rechnungsergebnisses.
4. Wahl der Kontrollstelle.
5. Diverses.

Orpierre SA, Lausanne

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le mardi 18 août 1981, à 10 h. au siège social, chemin des Charmettes 7, à Lausanne.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration sur les comptes de l'exercice social arrêtés au 31 décembre 1980.
2. Rapport de l'organe de contrôle.
3. Délibération et vote sur ces rapports.
4. Décharge aux organes sociaux.
5. Démission de l'administrateur et nominations statutaires.
6. Divers.
7. Adoption du procès-verbal de la présente séance.

Le rapport du conseil d'administration, le rapport de l'organe de contrôle, ainsi que le bilan et le compte de pertes et profits sont à la disposition des actionnaires au siège de la société.

Lausanne, le 3 août 1981

Le conseil d'administration

Light-Serviços de Eletricidade SA
Rio de Janeiro, BrésilEmprunt à taux variable semestriel 1981-1991
de fr.s. 30 000 000

(Numéro de valeur: 653.124)

Les obligations porteront intérêt à 12 1/2%, p.a. durant la période du 3 août 1981 au 3 février 1982 (coupon no 1 payable le 3 février 1982), soit un intérêt de fr.s. 60.32 par fraction de nominal fr.s. 1000.- de l'emprunt.

Par ordre:
Banque Gutzwiller, Kurz, Bungener SA

Radio-Taxi Rosso-Nero SA, Paradiso

Gli azionisti sono convocati

all'assemblea generale ordinaria

che verrà tenuta presso l'amministratore a Lugano, piazza Dante 8, il giorno di venerdì 14 agosto 1981, alle ore 14, per l'esame delle seguenti

Trattande:

1. Relazione dell'amministratore.
2. Relazione del revisore.
3. Approvazione dei conti 1980 e scarico all'amministrazione.
4. Stipulazione di contratti di noleggio.
5. Eventuali

Lugano, il 28 luglio 1981

L'amministratore